

## AN ANALYSIS OF ENGLISH CODE-MIXING USED BY MAIN CHARACTER IN KAGET NIKAH FILM

Yasinta Trililis Anjelina Maduwu<sup>1</sup>, Devi Tri Romadhoni<sup>2</sup>, Syafrianto SM<sup>3</sup>  
<sup>1,2,3</sup> Universitas Duta Bangsa Surakarta

Corresponding Author: ramadhanidevi321@gmail.com

### ABSTRACT

*The phenomenon of code mixing is often used in communication. In this case, people sometimes mix language into other languages to gain understanding and communication success. The purpose of this study is to determine the type of insertion in code mixing used in the film "Kaget Nikah". In this study, researchers focused on Indonesian and English utterances. This research method uses a descriptive qualitative method. It describes research results that are objectively analyzed by collecting data. The data source is a film script. Researchers use the free listening method. The results are displayed in the code mixing table and explained in narrative text. The researcher uses 25 data from utterances in the film which are considered capable of representing code-mixing. There are 15 word levels, 5 phrase levels, 2 clause levels, 1 idiom level, 1 hybrid level and 1 word repetition level.*

*Key Words : Language, Code Mixing, Kaget Nikah Film, Types of Insertion*

### INTRODUCTION

Seeing the development of science and technology, language has an important role for human life. Human language will express ideas, emotions, and desires, and is used as a medium to interact with each other to fulfill daily needs. English has become the most important language in international communication. Chomsky said that language can be anchored as a process of making sounds and understanding the meaning of what people say in a certain way. In principle, language is concerned with understanding what others are saying and generating signals with the intended semantic interpretation

Language is also a national identity that every country in the world has a different language that makes them diverse, as Sapir says in his book that every language in the world is a collective expression of art. There are several aesthetic factors in it, namely phonetics, rhythmic, symbolic, morphological, and each language has its own aesthetic factors that cannot be fully owned by other languages.

In this study, the author takes the field of language related to sociolinguistics. Sociolinguistics studies the relationship between language and language colony, the application of different languages in different social contexts. It aims to identify the social function of language and is used as a way of conveying social meaning. The use of different languages provide a wealth of information about how language works, and social relations in society. As stated by Adi that sociolinguistics studies about the use of distinguishing language between groups in the social environment. It is divided by several social variables for the sample: ethnicity, religion, status, gender, education level, age, etc.

The purpose of this study is to analyze the types of Insertion used on Kaget Nikah film. This film is one of bilingual films is Indonesia. This film uses two mixed language, Indonesian and English. This study uses descriptive qualitative method because the writer only describes and interprets the phenomenon that exists in Kaget Nikah Film.

There are many code-mixing that researcher found in *Kaget Nikah* film. There are several characters on this film used code-mixing, especially the major characters of the film whose named Lalita, Andre, Dewi, Carrisa. On this film, the main character named Lalita, used code-mixing mostly in every dialog. The language she used on this film is English and Indonesian. The code-mixing used by Lalita such as “ Anyway namanya Juan” and “Papa come on Alaska jadi puncak itu jauh banget, oh my god semua winter clothes yang aku udah beli ga sebanding”, “ Yang bikin masalah Carissa tapi aku yang harus tanggung akibatnya.. It’s not fair” and other like “ Dan lo tau apa gue kesini gue cuma mau bilang I hate you”. From text above the researcher found that the main character is the most dominant used code-mixing dialogue on this film.

There are several researchers who have conducted code-mixing studies in movies. The first researcher is Aulia Rahmasari, Nur Rosita (2022) with the title “An Analysis Of Code-Mixing Used By The Characters In Beni Setiawan’s “Hanum & Rangga: Faith & The City” 2018 Movie”. In this research, the result is the types of code-mixing that are often used intra-sentential code-mixing then intra-lexical code-mixing. In addition , the research by Sendi Wahyuni (2021) the title is “ A Descriptive Study Of Code-Mixing in “My Stupid Boss Part 1” Movie “ This research analyzes the types and the levels of code-mixing analyzed by Miles’s theory and for the levels of code mixing analyzed by Huberman’s theory. This movie tells about working relationships between boss that are absurd with their employees. Next researcher is Andi Asrifan (2021) with the title “An Analysis of Code-Mixing in “From London to Bali” Movie” emphasizes the types and the levels of code-mixing. The research states the most dominantes used in the types of code-mixing is inner code-mixing, in addition the researcher also obtained the most widely used level of code-mixing is word level. Another researcher is Yeni Mutmainnah, Merry Rullyanti, Dhanu Ario Putra (2022) entitled “ An Analysis of Code-Mixing Used by Major Characters of “Layangan Putus” TV Series. The result of this research is there were three types of code-mixing used by major characters and maybe four factors cause the use of Layangan Putus TV series.

Even though code-mixing of the movie has been researched by the other researchers, there is a difference between the previous research and this research.. In the previous research most of them only focus on analyzing the types of code-mixing and the levels of code-mixing. For this research the researcher not only focus on analyzing types and levels but this study find out about possible reason why the main character mix her language and also it will examine the movie in the case to learn more about the code-mixing that appears in the research subject.

The objective of the research is as follows: (1) To find out the types of code mixing used on *Kaget Nikah* Film. (2) To find out the levels of code mixing used on *Kaget Nikah* Film. (3) To find out the possible reasons the main character used code mixing on *Kaget Nikah* Film

## **RESEARCH METHODOLOGY**

To analyze the data, descriptive research is used in this research. Creswell (2013) defines descriptive research as attempts to describe, explain, and interpret the current situation. As Moloeng (2013) also state that a qualitative method is one that provides an explanation and understanding of a phenomenon. This research was descriptive since the goal was to describe the types and social factors of code-mixing used by the actors in the

movie's dialogue. The researcher adapted a qualitative technique in completing this study since the data are analyzed using sentences. The object of this research is code mixing found in *Kaget Nikah* film.

## RESULT AND DISCUSSION

*Kaget Nikah* is an Indonesian web series directed by Vemmy Sagita and produced by Max Pictures. The series stars Aurora Ribero, Kevin Julio, Steffi Zamora, and Fero Walandouw. *Kaget Nikah* tells the story of Lalita (Aurora Ribero) who lost her virginity due to an accident and was forced to marry Andre (Kevin Julio), a young man who helped her. It all started with an embarrassing incident that happened to Carissa (Steffi Zamora), her brother had just experienced something that had never been imagined before. Carissa was returned to her parents, because she did not meet the criteria for the son-in-law of her husband's family. After he found no traces of her virginity, on the first night after they were married, he slapped Carissa and her family mentally. It made Lalita affected. Lalita has to face the fact that all her plans to celebrate her 19th birthday fail. Lalita's parents are afraid that their child will fall into the outside world which is free and uncontrollable. Until one day, Lalita had to experience a very heartbreaking incident due to an unintentional accident with the son of her father's business friend, Andre. Both of them finally had to be forced into marriage by their parents, to avoid slander from local residents and prevent bad things from happening to Lalita. After getting married from there the journey of their love story began.

The researcher presented the findings and analysis on code mixing Indonesian-English in the *Kaget Nikah* film. This study looks at several types of code mixing and their purposes, namely word insertion, phrase insertion, hybrid insertion, duplication of words insertion, idiom insertion and clause insertion.

Table 1. The form of code mixing

No	Form of code mixing	Amount
1	Insertion of word	15
2	Insertion of phrase	5
3	Insertion of hybrid	1
4	Insertion of word reduplication	1
5	Insertion of idiom	1
6	Insertion of clause	2
	<b>Total</b>	<b>25</b>

### Insertion of word

*“ Please, jangan ketawa”*

The italicized terms above are the English words used by the female lead in this situation using code mixing. He uses the term “please” in reference to a movie episode. Include it as a noun in the conversation section. Insertion is defined as placing “please” between two phrases.

### Insertion of phrase

*“Tadi aku pikirnya kamu pamit buat moment talk”*

Based on the sentence above, we can see that there is a mixture of Indonesian-English in the sentence. The word “Tadi aku pikirnya kamu pamit buat ” is Indonesian and the word “Moment talk” at the end is English. By placing "moment talk" between the sentences it is called Insertion of Phrase Code Mixing. The underscore word "moment talk" means speak for a moment.

### **Insertion of hybrid**

“Bikin gue *ill feel*”

Based on the sentence above, we can see that there is a mixture of Indonesian-English in the sentence. The word bikin gue is Indonesian and the word “ill-feel” in the middle is English. By placing il-feel between sentences it is called Hybrid Code Mixed Insertion. The underlined word “ill feel” consists of two languages combined in Indonesian is the ending feel in English is a noun.

### **Insertion of word reduplication**

“Gue *fine fine* aja, cuma ini udah jam lima”

Based on this sentence, we can see that there is a mixture of Indonesian-English in the sentence. The word cuma ini udah jam lima is Indonesian and the word “fine fine” in the middle is English.

### **Insertion of Idiom**

“ Aku gamau suatu hari nanti lo bahagia tapi ga sama aku. *Make me yours*”

Based on the sentence above, we can see that there is a mixture of Indonesian-English in the sentence. Said “Aku gamau suatu hari nanti lo bahagia tapi ga sama aku” is Indonesian and the word “make me yours” in the last sentence is English.

### **Insertion of clause**

“ Pernah gak berada di fase *i need a man but not a boyfriend*”

Another female character uses the sentence “I need a man but not a boyfriend” in her statement. In this case, the female character uses code mixing in conversation which is called clause insertion because there is a subject and a predicate. In this conversation she wants a man who cares about her but not a boyfriend.

Based on the research analysis, there are several types of code mixing insertion, the first is insertion of words totaling 15. The second insertion is a numbering phrase 5. The third insertion is a hybrid insertion numbering 1. The fourth is insertion of duplication of words totaling 1. Fifth, there is the insertion of idioms totaling 1. And the sixth is the insertion clause with the number 2. So, the total code mixing used in this film is 25.

In this article, the researcher finds that word insertion dominates all code mixing insertions in the film Kaget Nikah. The reason why the characters use a wider variety of sentences is because they are used to dealing with multilingual individuals. So when a character combines two languages in their statement, they're really combining it with an English term.

It is clear that the phenomenon of code mixing used by the characters in the film contradicts the theory of language preservation. As mentioned by Baker (2011) that language maintenance is the protection and promotion of the first language or native language in individuals or in speech communities, especially among language minorities such as bilingual education. Simply put, language maintenance is a process by which a speech

community decides to continue speaking their native language rather than switching to some other language. It can be seen from the story that the character did code mixing even though he met Indonesians, this happened because they moved and lived abroad, they followed the language used by the majority of the people.

Based on the description above, the conclusion of this study reveals that involving changes in pronunciation is the lowest because the researcher only found one data which is characterized by changes in pronunciation. Because of that, the code mixing used in the film's tweets is interesting to analyze. Based on the code-mixing data used by the characters, the researcher found characters' goal of using code-mixing. First, you need a feeling motive. Some of them use word insertion to express something. Second is more informative. Third is to make jokes. And the last is expressing self-emotions. Characters use clause insertions to express their emotions.

## CONCLUSION

Based on the findings and discussion above, it can be determined that for types of code-mixing that are often used word insertion code-mixing and phrase insertion code-mixing. The researcher discovers that the usage of code-mixing when the characters interacts to another character on a different issue. The characters employ code-mixing with a variety of circumstances and background. The researcher would like to provide some recommendations based on the findings of the study. Some recommendations are made to future researchers compare code-mixing in diverse object such as books, talk show, variety show, or speech to this research in order to gain a better grasp of code-mixing analysis in the future. In order to do better study in the future, numerous sorts of code-mixing should be explored, including function, reasons, kinds and form. I do hope for the next researcher can uncover additional theories and sources. It is also necessary to undertake other subjects and movies.

## ACKNOWLEDGEMENTS

In conducting our case study, the authors had to receive help and guidance from several people who respect and deserve the authors heartfelt gratitude. The author would like to thank Mr, Syafrianto SM. S.S. M.A, our respective family members. author parents, the author's loving and supportive friends.

## REFERENCES

- Abdurrohman, MK (2019). *Analisis campur kode yang digunakan dalam film "Cek Toko Sebelah"* Skripsi, Jurusan Pendidikan Bahasa Inggris, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Salatiga.
- Astuti, FF (2017). *Kajian campur kode ditemukan dalam novel Perahu Kertas karya Dewi Lestari*. Skripsi, Jurusan Bahasa Inggris, FKIP, Institut Agama Islam Negeri Surakarta
- Asrifan, A.I. et.all (2022). *An Analysis of Code Mixing in the Movie from London to Bali*. English Franca Academic Journal of English Language and Education, 5(2):318-335.

- Fadillah, D.N. (2022). *Code Mixing and Code Switching in "Layangan Putus" Series: A Sociolinguistic Study*. Undergraduate Conference on Language, Literature, and Culture, 2(1).
- Mutmainnah, Y. et.all (2022). *An Analysis of Code Mixing Used by Major Characters of Layangan Putus TV Series*. Literary Criticism, 08(01), 51-55.
- Ningsih, O. S., & Setiyawan, T.(2021). *Code Mixing and Code Switching in the "Yowisben" Movie: Sociolinguistics Study*. International Journal of Linguistics, Literature and Translation, 4(4), 14-19.
- Nurjana, K. et all. *Code Switching and Mixing Codes on Yowisben Movie Dialogues Bayu Skak's Work: A Sociolinguistic Study*. Bundapest International Research and Critics Institute-Journal (BIRCI-Journal). 5(3):26149-26161.
- Rahmasari,et.all (2022). *An Analysis of Code Mixing Used By The Characters in Beni Setiawan's Hanum & Rangga*. Faith &The City 2018 Movie.E-Journal of English and Literature, 11(01).
- Rao, P, S. (2019). *The Role of Language as a Global Language*. Research Journal Of English, 4(1), 65-79.
- Rakhmawati, et all (2016). *A Phenomenon of Indoglish Usage at Universities In Indonesia: Breaking Down The Motives From Sociolinguistics Perspective*. Jurnal.Uns.Ac.Id. Prosiding Prasasti. (146-152).
- Rismawati, R, D. (2016). *English and Indonesian Code-Mixing In Novel "Marriage of Convenience" (A Sociolinguistic Perspective)*. Publication Article of Universitas Muhammadiyah Surakarta. Accesed : 31 December 2022. <http://eprints.ums.ac.id>
- Siregar,I, and Sosro Hadi, S.(2021). *Analysis Of Code Mixing In Jerome Polin Youtube Content " Nihongo Mantappu"*. International Journal Of Linguistics, Literature and Translation, 4(12), 1-08.
- Sugiyanto, S, H. (2022). *Code-Mixing of Indonesian-English Used By Renatta Moeloek on Deddy Corbuzier's Youtube Podcast*. Publication Article of Universitas Muhammadiyah Surakarta. Accesed : 31 December 2022. . <http://eprints.ums.ac.id>
- Sukrisna, A. (2019). *An Analysis English Code Mixing Used On Atta Halilintar's Youtube Channel*. Lampung: Radenintan.ac.id
- Syafriyadin. and Haryani. (2020). *An Analysis of English Code-Mixing Used In Indonesian Magazine*. JOLLT Journal of Languages and Language Teaching .8(1),2621-1378.
- Wahyuni, S. et all. (2021). *A Descriptive Study of Code-Mixing in "My Stupid Boss Part 1" Movie*. Language and Art, 5(1), 217-224.